



Department of  
Toxic Substances  
Control

*The Mission of the  
Department of  
Toxic Substances  
Control is to  
provide the highest  
level of safety, and  
to protect public  
health and the  
environment from  
toxic harm.*



State of California



California  
Environmental  
Protection Agency

Hoja de Datos, Febrero de 2010

## Documentos de Evaluación Medioambiental Para la Propuesta Century High School Disponibles Para Revisión

Un plan en borrador para remover suelo contaminado del **Propuesto New Century High School (el Sitio)** está disponible para revisión y comentarios del público. El plan en borrador, llamado un **Plan de Acción de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés)**, fue entregado por el **Distrito Unificado Escolar de Alhambra (AUSD, por sus siglas en inglés)** para el propuesto Sitio de 1.14 acres ubicado en el 20 y 24 Marengo Avenue en Alhambra, California al **Departamento Estatal de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés)**, para su revisión y aprobación. (*Vea un mapa del sitio en la página 4.*)

El DTSC es una parte de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California. DTSC supervisa las investigaciones de suelo y de agua subterránea en sitios propuestos para escuelas nuevas y para la expansión de escuelas existentes. Antes de la construcción de una escuela, el DTSC investiga los terrenos para la presencia de materiales potencialmente peligrosos o de contaminación que pueda presentar un riesgo a los niños, el personal o la facultad. Si se encuentra la contaminación, el DTSC supervisa la descontaminación del sitio.

Investigaciones medioambientales realizadas por UltraSystems, en nombre del AUSD, encontraron niveles elevados de compuestos orgánicos volátiles (VOCs por sus siglas en inglés), incluso benceno, etilbenceno, xileno, y tetracloroetileno (PCE por sus siglas en inglés), en el gas de suelo dentro del 0.16 acre de las Instalaciones de Transporte del AUSD en el Sitio. AUSD propone excavar o desenterrar el suelo afectado, bajo la vigilancia del DTSC. El suelo excavado se dispondrá en un vertedero fuera del sitio.

### Por Qué es Necesaria la Limpieza

**No hay riesgo inmediato a la salud porque el público no está expuesto al suelo contaminado, dado que la contaminación se encuentra varios pies por debajo del suelo.** Sin embargo, porque la exposición de plazo largo a niveles elevados de benceno, etilbenceno, xileno, y PCE puede causar efectos adversos a la salud, el DTSC asegurará que el trabajo de limpieza se realice en una manera que no perjudique a las personas ni al medio ambiente.

### Esta Hoja de Datos proporciona un breve resumen de:

- Por qué es necesaria la limpieza
- Historia y operaciones en el sitio
- Investigaciones medioambientales
- Propuestas opciones de limpieza
- Seguridad y control del polvo durante la limpieza
- Propuestas rutas de transporte para los camiones
- Ley de la Calidad Medioambiental de California (CEQA)
- Pasos siguientes

### PLAZO DE COMENTARIO PÚBLICO

**22 de febrero a 22 de marzo de 2010**

El plan en borrador y otros documentos relacionados para este sitio escolar estarán disponibles para revisar en los lugares indicados en la página 3. El DTSC tomará una decisión final en cuanto al plan en borrador después de evaluar y considerar todos los comentarios públicos. Favor de enviar sus comentarios por escritos en el sobre adjunto con porte postal prepagado, a más tardar con fecha de matasellos del **22 de marzo de 2010**; o por correo electrónico antes de las 5 p.m. de la fecha tope, a:

Christina Fu, Especialista en la Participación Pública  
5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630  
[cfu@dtsc.ca.gov](mailto:cfu@dtsc.ca.gov)



## Historia y Operaciones en el Sitio

El Sitio propuesto está delimitado por Goudy Honda al norte, Marengo Avenue al oeste, porciones del campus de la Century High School y las Instalaciones de Transporte del AUSD hacia el sur; y la Iglesia All Souls al este. El Sitio propuesto fue terreno vacío hasta la década de 1950, cuando las Instalaciones de Transporte del AUSD se construyeron. Un Centro de Educación para Adultos se construyó en la década de 1960 en la ubicación actual del Sitio. De acuerdo con un examen de la información disponible, el Sitio propuesto ha sido usado para la mantención de vehículos de transporte y para fines educativos desde las décadas de 1950 y 1960.

## Investigaciones Medioambientales

De acuerdo con leyes estatales para sitios propuestos para escuelas nuevas, AUSD llevó a cabo una investigación medioambiental inicial en 2008 para determinar si actividades históricas representarían un riesgo potencial a ocupantes futuros del Sitio. Basándose en los resultados de esta investigación, el Sitio fue dividido en dos áreas (Figure 1), las que incluyen:

**Área A** (0.98 acre), la cual incluye estructuras modulares de un piso, un edificio de mantención de autobuses, un área para el lavado de autobuses, y un área de almacenamiento de materiales y desperdicios. Ningún impacto significativo del subsuelo se observó en esta área.

**Área B** (0.16 acre), la cual incluye una área donde existió anteriormente un tanque de almacenaje subterráneo (UST, por sus siglas en inglés) de gasolina donde concentraciones elevadas de benceno, etilbenceno, y xileno fueron detectadas en muestras de la matriz del suelo y del gas de suelo tomadas hasta 25 pies por debajo de la superficie; y una parte del sur del sitio que comprende el Área de Almacenamiento de Materiales, donde PCE fue detectado en muestras de la matriz del suelo y del gas de suelo tomadas hasta aproximadamente 15 pies por debajo de la superficie.

El DTSC emitió una determinación de no más acción (NFA, por sus siglas en inglés) para el Área A, y pidió investigaciones adicionales en Área B. El muestreo adicional realizado tuvo como meta evaluar más el alcance del impacto dentro del Área B del Sitio. A base de los resultados y las recomendaciones, el DTSC ha determinado que las concentraciones de ciertos VOCs en el gas de suelo en áreas aisladas en Área B tienen que ser reducidas a niveles protectores de la salud humana y el medio ambiente.

## Propuestas Opciones de Limpieza

Se evaluaron varias opciones para la limpieza para determinar cuáles fueran las opciones mejores con respecto a eficacia, factibilidad y costo. Las cuatro opciones siguientes fueron consideradas para este sitio:

Alternativa 1 – Ninguna acción

Alternativa 2 – Extracción del vapor del suelo (SVE, por sus siglas en inglés)

Alternativa 3 – Excavación y disposición de suelo afectado.

Alternativa 4 – Excavación y disposición de suelo afectado, seguido por SVE.

El RAW en borrador recomienda la Alternativa 3 para reducir los VOCs en el gas del suelo porque este método protege la salud humana y el medio ambiente; cumple con requerimientos legales aplicables; es factible, es eficaz, y tiene un costo razonable.

Si el DTSC acepta esta alternativa, el suelo contaminado será excavado utilizando una retroexcavadora, bulldozer, excavadora en arugas, palas mecánicas u otros tipos de maquinaria de movimiento de tierras, como se necesite, de profundidades de aproximadamente 25 pies bgs. El suelo se cargará directamente en camiones y será transportado fuera del sitio. Aproximadamente 411 yardas cúbicas (alrededor de 30 camiones cargados) de suelo afectado por VOCs serán excavadas y transportadas a una instalación aprobada y con licencia del estado para disposición y/o tratamiento. La obra se llevará a cabo durante un plazo de 20 días laborables, e incluirá remoción de suelo y del UST, transporte, y disposición de una manera apropiada. Después de la remoción de suelo, se tomarán y se analizarán muestras de gas del suelo para confirmar que la contaminación ha sido reducida a los niveles deseados.

## Seguridad y Control del Polvo Durante la Limpieza

Se implementarán las medidas siguientes durante el proceso de limpieza del suelo para asegurar la seguridad del público y minimizar el polvo:

- Instalación de cercos temporales de seguridad con pantallas para control del polvo y del viento, como se necesite
- Todos los vehículos circularán a velocidades reducidas mientras se encuentren en la propiedad y las calles
- Las áreas de trabajo se rociarán con agua limpia o con supresores para controlar el polvo
- Los camiones se tapanán antes de salir del sitio
- Las llantas de los caminos se cepillarán al entrar y salir del sitio para remover tierra y escombros
- Medir continuamente la concentración de polvo en el aire, para cerciorarse que quede a niveles seguros

## Propuesta Ruta de Transporte Para los Camiones

A fin de minimizar la exposición al polvo, AUSD planea llevar a cabo las actividades de excavación entre las 7 a.m. y 6 p.m., de lunes a viernes. Aproximadamente 30 camionadas de suelo contaminado serán removidas del Sitio. Se necesitarán dos camiones para transportar dos USTs de 10,000 galones para disposición fuera del Sitio.

Para minimizar los efectos potenciales en el barrio vecino, los camiones entrarán en el sitio desde la Calle Acacia. Los camiones abandonarán el sitio por la Calle Acacia, viajarán hacia el oeste a la Avenida Marengo Sur, irán rumbo norte a la Calle Main Oeste, viajarán hacia el este a la Calle Atlantic Sur, hacia el sur hasta el I-10 autopista, y seguirán al este a una instalación aprobada y con licencia del estado para disposición y/o tratamiento.

## Ley de la Calidad Medioambiental de California (CEQA)

En cumplimiento con la Ley de la Calidad Medioambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés), el DTSC ha preparado un plan en Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) para este proyecto. El NOE en borrador indica que el proyecto propuesto es exento porque no tendrá un efecto negativo significativo al medio ambiente debido a la cantidad pequeña de tierra contaminada que se retirará, su corto plazo, y la manera controlada en que se excavará la tierra contaminada, se cargará en camiones, y se llevará a una instalación aprobada para la disposición legal. Además, los costos de la acción de remoción no sobrepasarán los \$2 millones, y por lo tanto el proyecto califica para una exención de CEQA. Esta exención permite que se hagan acciones menores de remoción para tratar con áreas afectadas por sustancias potencialmente peligrosas. El borrador de NOE será finalizado después del período de comentarios del público.

## Pasos Siguintes

A la conclusión del plazo de comentarios públicos, el DTSC evaluará y considerará todos los comentarios públicos recibidos y hará las modificaciones necesarias al plan en borrador del RAW antes de su aprobación final. Además, se enviará un documento "Respuesta a Comentarios" a todos quienes hayan entregado comentarios y proveído su nombre y dirección. Se anticipa que las acciones de remoción empezarán en abril de 2010. Al terminar el proceso de limpieza, el AUSD llevará a cabo un muestreo de la tierra para confirmar que las metas de limpieza se hubieran alcanzado. AUSD presentará un Informe de Conclusión de Acción de Remoción (RACR, por sus siglas en inglés) al DTSC para su revisión y aprobación.

## Donde Encontrar los Documentos

El borrador del RAW y otros documentos relacionados con el Sitio propuesto para la New Century High School estarán disponibles para revisión en los siguientes lugares:

### Distrito Escolar Unificado de Alhambra

Edificio de Administración  
1515 West Mission Road  
Alhambra, CA 91803  
Contacto: Keith Matsuo (626) 943-6540

### Biblioteca Alhambra

410 West Main Street  
Alhambra, CA  
Contacto: Reference Department  
(626) 570-3212

### Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

Oficina de Registros Regionales  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630  
Contacto: Julie Johnson

Para revisar el RAW en borrador electrónico, Aviso de Exención y otros documentos relacionados, por favor visite el sitio de web de EnviroStor de DTSC:

<http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/>

Entre "Alhambra" para la Ciudad y escoja Century High School. Haga click en la palabras "Report," y luego "Community Involvement."

## Con Quien Comunicarse Para Más Información

Para preguntas sobre la limpieza, por favor contacte:

Rana Georges  
Gerente de Proyecto del DTSC  
(714) 484-5320  
[rgeorges@dtsc.ca.gov](mailto:rgeorges@dtsc.ca.gov)

Christina Fu  
Especialista en la Participación Pública del DTSC  
(714) 484-5488  
[cfu@dtsc.ca.gov](mailto:cfu@dtsc.ca.gov)

### Los medios informativos:

Jeanne Garcia  
Oficial de Información Pública del DTSC  
(818) 717-6573  
[jgarcia1@dtsc.ca.gov](mailto:jgarcia1@dtsc.ca.gov)

## Aviso a las Personas con Discapacidad Auditiva

Ud. puede obtener información adicional acerca del Sitio por medio de usar el California State Relay Service a 1 (888) 877-5378 (TDD). Pida hablar a Christina Fu a (714) 484-5488 en cuanto al proyecto.

